

N° 4499.

NORVÈGE ET PAYS-BAS

Echange de notes comportant un arrangement au sujet de certaines questions concernant le trafic touristique aérien. Oslo, le 28 octobre 1938.

NORWAY AND THE NETHERLANDS

Exchange of Notes constituting an Arrangement with regard to Certain Questions connected with Aerial Tourist Traffic. Oslo, October 28th, 1938.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 4499. — EXCHANGE OF NOTES ² BETWEEN THE NORWEGIAN AND NETHERLANDS GOVERNMENTS CONSTITUTING AN ARRANGEMENT WITH REGARD TO CERTAIN QUESTIONS CONNECTED WITH AERIAL TOURIST TRAFFIC. OSLO, OCTOBER 28TH, 1938.

French official text communicated by the Permanent Delegate of Norway to the League of Nations and by the Netherlands Minister for Foreign Affairs. The registration of this Exchange of Notes took place January 4th, 1939.

I.

NETHERLANDS LEGATION.

No. 867.

OSLO, October 28th, 1938.

YOUR EXCELLENCY,

I have the honour to inform Your Excellency that the Netherlands Government, desirous of concluding with the Norwegian Government an Arrangement concerning applications through non-diplomatic channels for permits to carry photographic apparatus, firearms, etc., in aeroplanes used for tourist travel, proposes that this Arrangement shall consist of the following provisions:

1. The Norwegian Government authorises the Air Travel Bureau of the Royal Aeroclub of the Netherlands and of the Royal Touring Club of the Netherlands to apply direct to the Forsvarsdepartementets Luftforsvarskontor at Oslo in order to obtain from the competent Norwegian authorities the necessary authorisations for the transport of firearms with their ammunition and photographic and cinematographic apparatus in Netherlands aeroplanes used for tourist travel during their flight over Norwegian territory.

2. In return, the Government of the Netherlands authorises the Norsk Aero Klubb to apply direct to the Director of the Air Department at The Hague in order to obtain from the competent Netherlands authorities the necessary authorisations for the transport of firearms with their ammunition in Norwegian aeroplanes used for tourist travel during their flight over Netherlands territory.

3. The present Arrangement shall not affect the obligation of the officer in command of an aeroplane coming from either of the two countries to conform to the official regulations in force in the other country relating to the transport of firearms, ammunition, and photographic and cinematographic apparatus.

The present Arrangement shall come into force immediately and shall remain in force for three months after notification by either of the two Governments of its desire to terminate it.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² Came into force October 28th, 1938.

I have the honour to propose to Your Excellency that the present note and your reply similarly worded shall be deemed to constitute a formal Arrangement on this subject between the two Governments.

I have the honour to be, etc.

(Signed) G. A. SCHELTUS.

His Excellency Dr. H. Koht,
Minister for Foreign Affairs,
etc., etc., etc.,
Oslo.

II.

MINISTRY
OF FOREIGN AFFAIRS.

OSLO, *October 28th*, 1938.

SIR,

In your note of today's date you were good enough to inform me as follows :

" I have the honour to inform Your Excellency that the Netherlands Government, desirous of concluding with the Norwegian Government an Arrangement concerning applications through non-diplomatic channels for permits to carry photographic apparatus, firearms, etc., in aeroplanes used for tourist travel, proposes that this Arrangement shall consist of the following provisions :

1. The Norwegian Government authorises the Air Travel Bureau of the Royal Aeroclub of the Netherlands and of the Royal Touring Club of the Netherlands to apply direct to the Forsvarsdepartementets Luftforsvarskontor at Oslo in order to obtain from the competent Norwegian authorities the necessary authorisations for the transport of firearms with their ammunition and photographic and cinematographic apparatus in Netherlands aeroplanes used for tourist travel during their flight over Norwegian territory.

2. In return, the Government of the Netherlands authorises the Norsk Aero Klubb to apply direct to the Director of the Air Department at The Hague in order to obtain from the competent Netherlands authorities the necessary authorisations for the transport of firearms with their ammunition in Norwegian aeroplanes used for tourist travel during their flight over Netherlands territory.

3. The present Arrangement shall not affect the obligation of the officer in command of an aeroplane coming from either of the two countries to conform to the official regulations in force in the other country relating to the transport of firearms, ammunition, and photographic and cinematographic apparatus.

The present Arrangement shall come into force immediately and shall remain in force for three months after notification by either of the two Governments of its desire to terminate it.

I have the honour to propose to Your Excellency that the present note and your reply similarly worded shall be deemed to constitute a formal Arrangement on this subject between the two Governments. ”

In acknowledging receipt of this communication, on the purport of which I am authorised to inform you that the Norwegian Government is in agreement with the Netherlands Government, I have the honour to be, etc.

(Signed) Halvdan KOHT.

Monsieur G. A. Scheltus,
Netherlands Chargé d’Affaires,
etc., etc.